

伊萬納威 | 政大民族學系
博士生

道澤語

原教界

邊框根據賽德克族衣飾的編織圖案與色系繪製
縁取りはセデック族の服飾の図案と地色をもとに作成
The frames are designed according to the patterns and color of the Seediq costumes.

Tnsupu Qpahun Tmsa Yiencumin

tnsupu 【動】組成；結合；一起
tn- 【前綴】表被動或狀態，用以構成動詞與助動詞。
因某種興趣或理由而結合及組織在一起。
supu 【詞根】一起；組成；結合。
tnsupu 可引申為「○○界」。
例：Tnsupu qpahun tmsa laqi.
組成 工作 教 孩子
小學教師界。

qpahun 【名】工作；從事（職業）
-un 【後綴】形容工作的狀態
例：Manu qpahun su sayan?
什麼 工作 你 現在
你現在從事什麼工作？

tmsa 【動】教育；訓練；養成；告知；通知；知會
例：Snkuhun ku tmsa tminun.
喜歡 我 教 織布
我喜歡教織布。

yiencumin 【名】各族的集合名詞
註：原住民一詞，直接採漢語音譯（借詞）。
例：Sayan hangan ta do yiencumin da.
現在 名稱 我們 助 原住民 已經
如今我們已經被稱為原住民族了。